

La grammaire de base

SUBSTANTIFS

Un melodija, un animal, un patre, un matre, le libro, le errores, oranges = une mélodie, un animal, un père, une mère, le livre, les erreurs, des oranges.

L'article défini est **le** quelque soit le genre ou le nombre. **Le** = le, la, l', les.

L'article indéfini est **un** au singulier, quelque soit le genre et n'existe pas au pluriel. **Un** = un, une.

Le melodija – le melodias; un generation – duo generationes; un artichoc – duo artichoches = la mélodie – les mélodies; une génération – deux générations; un artichaut – deux artichauts.

Le pluriel des substantifs se forme en ajoutant **-s**, ou **-es** dans les cas où le substantif se termine par une consonne. (S'il se termine par un **-c**, on ajoute alors **-hes** pour former le pluriel : **roc – roches** [rokes]). ■

ADJECTIFS

Le brave soldato – le brave soldatos; le brave matre – le brave matres = le brave soldat – les braves soldats; la bonne mère – les

bonnes mères.

L'adjectif est invariable en genre et en nombre à moins qu'il soit utilisé comme substantif.

Brave – plus brave – le plus brave = brave – plus brave – le plus brave.

Brave – bravissime = brave –très brave.

Bon – melior – optime = bon – meilleur – très bon.

Mal – pejor – pessime = mauvais – pire – très mauvais.

Grande – major – maxime = grand – plus grand – très grand.

Parve – minor – minime = petit – plus petit – minime.

Comparatif d'égalité : **tanto...como**, ou **si...como**.

Comparatif de supériorité : **plus...que**.

Comparatif d'infériorité : **minus...que**.

Le brave soldato, un libro interessante = le brave soldat, un livre intéressant. L'adjectif peut précéder ou suivre le substantif, mais plus fréquemment, il le suit. ■

ADVERBES

De l'adjectif à l'adverbe :

Natural – naturalmente; clar – clarmente = naturel – naturellement; clair – clairement.

Extrememente interessante = extrêmement

intéressant.

Certe – certo = certain – certainement.

Photographic – photographicamente = photographique – photographiquement.

Les adverbes se forment généralement en ajoutant **-mente** à l'adjectif ou **-amente** si ce dernier se termine par **-c**. Dans quelques cas, l'adverbe s'obtient en remplaçant le **-e** final de l'adjectif par un **-o** (**certe – certo; multe – multo; subite – subito**,...).

Certains adverbes ont une forme irrégulière en relation avec l'adjectif : **bon – ben; melior – melio; mal – mal; pejor – pejo** = bon – bien, meilleur – mieux; mauvais – mal; pire – pis.

Il existe aussi beaucoup d'adverbes primaires: **ora, ecce, sempre, ancora, anque**. ■

PRONOMS

Les pronoms personnels sont: **io, tu, ille, illa, illo** (neutre), **nos, vos, illes, illas, illos** (je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles). Comme en français, on peut vouvoyer (vosear) une personne.

Les pronoms personnels compléments d'objet (direct/ indirect) sont : **me, te, le, la, lo, nos, vos, les/las/los** (me, te, le/lui, la/lui, nous, vous, les/leur).

Après une préposition, les pronoms personnels sont : **me, te, ille, illa, illo, nos, vos, illes, illas, illos** (a me, a te, a ille, a illa, a illo, a nos, a vos, a illes, a illas, a illos) (à moi, à toi,



COURS ÉLÉMENTAIRE D'INTERLINGUA: GRAMMATICA

à lui, à elle, à nous, à vous, à eux, à elles).

Il : ce pronom neutre est utilisé comme en français, **il niva** = il neige, **il face frigido** = il fait froid. **Il + haber** (conjugué selon le cas) correspond au « il y a » français. **Il ha plure nove studentes in le schola iste anno**. Il y a plusieurs nouveaux étudiants à l'école cette année.

On : pronom indéfini sujet (**on crede** = on croit, **on spera** = on espère). ■

ADJECTIFS ET PRONOMS POSSESSIFS

Adjectifs possessifs : **mi, tu, su, nostre, vostre, lor** (mon/ma/mes, ton/ta/tes, son/sa/ses, notre/nos, votre/vos, leur/leurs). Ils se mettent devant le nom, sans article, comme en français : **mi casa** = ma maison.

Pronoms possessifs : **mie, tue, sue, nostre, vostre, lore** (mien/ne, tien/ne, sien/ne, nôtre, vôtre, leur) on ajoute **-s** au pluriel et, comme en français, ils sont précédés d'un article : **mi casa e le tue** = ma maison et la tienne. ■

NOMBRES

Nombres cardinaux: **un, duo, tres, quatro, cinque, sex, septe, octo, novem, dece, vinti, trenta, quaranta, cinquanta, sexanta, septanta, octanta, novanta, cento, mille** = 1 – 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 1000. **Dece-tres, septanta-novem, cento vinti-duo, mille duo centos octanta-cinque** = 13, 79, 122, 1.285.

Nombres ordinaux: de 1^{er} à 10^e: **prime, se-**

cunde, tertie, quarte, quinte, sexte, septime, octave, none, decime, de 11^e à 19^e: **dece-prime, dece-secunde ...dece-none**, 20^e **vintesimo**, 21^e **vinti-prime**, 22^e **vinti-secunde**, 30^e **trentesimo**, 33^e **trenta-tertie**, 40^e **quarantesimo**, 50^e **cinquantesimo**, 60^e **sexantesimo**, 70^e **septantesimo**, 80^e **octantesimo**, 90^e **novantesimo**, 198^e **cento novanta-octave**, 1.331^e **mille tres centos trenta-prime**. ■

VERBES

L'infinitif d'un verbe peut finir ou en **-ar** ou en **-er** ou en **-ir** : **amar, leger, dormir**.

Pour former le présent on élimine le **-r** de l'infinitif : **ama, lege, dormi**. Les verbes **esser, haber, vader** ont des formes abrégées du présent : **es, ha, va**. Le présent (comme les autres temps) garde la même terminaison pour toutes les personnes : **io ama, tu ama, ille/illa/illo ama, nos ama, vos ama, illes/illas/illos ama** (J'aime, tu aimes, il/elle aime, nous aimons, vous aimez, ils/elles aiment).

Verbes réfléchis : ils se forment avec le pronom **me, te, se, nos, vos, se** : **Pierre ama mover se** = Pierre aime se mouvoir (remarquez l'inversion); **Pierre se move** = Pierre se meut.

Le passé (correspondant à l'imparfait et au passé simple du français) se forme en ajoutant **-va** à la forme du présent : **io parla, io parlava** (je parle, je parlais); **io usa, io usava** (j'utilise, j'utilisais). Pour exprimer le passé récent, on utilise **venir de** (**io veni de mangiar** = je viens

de manger).

Pour former le futur, on ajoute **-a** à l'infinitif : **nos essera, illa laborara** = nous serons, elle travaillera (l'accent tonique tombe sur le **-a** final). Le futur proche s'exprime avec **va** (présent de **vader** = aller) + l'infinitif du verbe : **illa va laborar** = elle va travailler.

Participe passé : on remplace la terminaison **-ar, -er** et **-ir** de l'infinitif par **-ate, -ite** et **-ite** respectivement : **parlar - parlate, viver - vivite, audir - audite**. Le verbe auxiliaire est toujours avoir dans les phrases actives. Au passé composé du français, il correspond une forme verbale constituée de **ha** + le participe passé : **io ha vivite, io ha audite, io ha essite** = j'ai vu, j'ai entendu, j'ai été, **io ha ite, io ha venite** = je suis allé, je suis venu; dans le passé composé, le participe reste invariable.

Au plus-que-parfait et au passé antérieur du français, il correspond une seule forme verbale composée de **haveva** + le participe passé : **io haveva parlate, nos haveva vivite, ille haveva essite, vos haveva audite, illa haveva ite, ille haveva venite**.

Participe présent : on remplace la terminaison **-ar, -er** et **-ir** de l'infinitif par **-ante, -ente** et **-iente** respectivement : **amar – amante; leger – legente; finir – finiente**.

On peut traduire les expressions françaises, « en + participe présent » et « en train de + l'infinitif » comme dans les exemples suivants : **va-dente a schola** = en allant à l'école, **in vader**

COURS ÉLÉMENTAIRE D'INTERLINGUA: GRAMMATICA

a schola = en train d'aller à l'école.

Pour former le conditionnel : on ajoute **-ea** à l'infinitif : **desirar – desirarea, servir – servirea, proponer – proponerea**. Après le **si**, dans les phrases conditionnelles, on utilise le passé (ou le présent, mais pas le conditionnel) : **si io esseva ric io comprarea un grande villa** = si j'étais riche, j'achèterais une grande maison; **si io habeva essite ric io haberea com-prate un grande villa** = si j'avais été riche, j'aurais acheté une grande maison.

En interlingua, il n'y a pas de subjonctif. Seulement le verbe **esser** a la forme **sia** = soit. Le subjonctif français peut être rendu en commençant la phrase par **que** : **que illa veni** = qu'elle vienne.

Dans les phrases passives, on utilise l'auxiliaire **esser** et le participe passé : **Pierre es amate per Anne** = Pierre est aimé par Anne; **le libro esseva legite per Andrea** = le livre fut/était lu par Andrée.

L'impératif a la même forme que le présent : **continua! stoppa!** = continue! arrête! La forme de courtoisie est : **vole ben (continuar, stoppar...)**. Pour la première personne du pluriel on peut utiliser **vamos** : **vamos continuar!** = continuons! ■

PRONONCIATION

Les voyelles sont prononcées comme en espagnol ou en italien : **a, e, i, o, u** = a, é, i, o, ou. Les consonnes se prononcent comme en fran-

çais, sauf **c, ch, g, gn, h, j, qu, r, t** et **z**.

c devant **e, i, y** se prononce « ts » et **cc**, « kts » (p.ex. **accento** [aktsento], **accender** [aktsender]).

ch normalement se prononce « k » (p.ex. **architecto, bronchitis, chirurgo, psyche**) sauf s'il s'agit d'un mot d'origine française, alors il se prononce comme en français.

g est normalement dure, même devant **e** ou **i** (p.ex. **grande, agente** [aghente], **collegio** [colleghio], **geographia** [gheografia], **pedagogia** [pedagoghia], **vage** [vaghe]); mais se prononce comme en français dans les suffixes **-age, -agiar**, et **-agiose**; de même que dans certaines paroles terminant par **-ge** ou **-gi-** (p.ex. **avantage, viage, forgia, legier, mangia**).

gn se prononce « gh-n » (**magnific** [magh-nific], **gnomo** [gh-nomo]).

h est un peu aspiré (p.ex. **haber, hotel**), et muet dans **rh** et **th** (p.ex. **rhapsodia, rheumatismo, athleta, throno, rhythmo**).

j se prononce généralement comme en français (p.ex. **jocar** [jocàr]) mais parfois, il se prononce comme 'i' semi-voyelle (p.ex. **adjutar** [adiutàr]).

ph se prononce « f » (p.ex. **phase** [fase], **philosophia** [filosofia]).

qu se prononce toujours « qw » excepté dans les deux paroles **qui** et **que**, qui se prononcent

« ki » et « ké »; cette dernière prononciation peut aussi être utilisée dans les mots composés : **benque, perque, proque**.

r est roulé comme en espagnol et en italien (prononcé avec le bout de la langue).

t devant les diphtongues **ia, ie, io** se prononce 'ts' (p.ex. **action** [actsiòn], **gratia** [gratsia], **differential** [differentsial], **martio** [martsio], **gratiose** [gratsiose], **etiam** [ètsiam]), sauf si le **i** porte l'accent tonique (p.ex. **democratia** [democratia], **garantia** [garantia]).

w se prononce 'v' ou 'ou' selon l'origine du mot (p.ex. **walzer** [váltser], **whisky** [ouiski]).

L'accent tonique est normalement sur la voyelle qui précède la dernière consonne du mot (en ignorant le **-s** du pluriel). Parmi les exceptions, il y a le futur et le conditionnel des verbes (**es-sera, esserea, laborara, laborarea**) et les noms de jours de la semaine terminant par **-di** (**lunedj, martedj, mercuridj, jovedj, vener-dj**); où l'accent tombe sur la voyelle finale. Souvent, les mots se terminant par **-le, -ne, -re** précédés d'une voyelle portent l'accent sur l'avant-avant-dernière syllabe (**facile, ordine, tempore**). ■

STRUCTURE DES MOTS

Decorar, decoration, decorator, decorative, decorabile.

Audir, audition, auditor, auditive, audibile. Ager, action, actor, active, agibile. Si le verbe en latin a une racine spéciale pour le supin

COURS ÉLÉMENTAIRE D'INTERLINGUA: GRAMMATICA

(forme nominale du verbe) (ex. **-ag-/-act-**), alors, cette racine est utilisée pour les mots en **-ion, -or** et **-ive** (**action, lector, factor**). ■

PRÉPOSITIONS

Dans deux cas, la préposition peut se fondre avec l'article : **a le = al** et **de le = del** (p.ex. **al matre del infante** = à la mère de l'enfant). Les prépositions **a** = à, **de** = de, **per** = par et **pro** = pour sont utilisées à peu près comme en français. ■

QUELQUES AUTRES DÉTAILS

lo arrivara a quatro horas = j'arriverai à quatre heures

Es septe horas = il est sept heures.

11 de maio = 11 mai.

3 de agosto = 3 août.

Les pronoms français « en » et « y » : en interlingua, il n'y pas d'équivalents pour les pronoms « en » et « y ». On doit les traduire explicite-

ment : p.ex. j'en veux = **io vole de isto**; je vais à l'école, j'y vais = **io va al schola, io va la/ibi/illac**; je travaille à ce projet, j'y travaille = **io tralavia a iste projecto, io tralavia a isto**. Le « c'est » français peut, selon le cas se traduire par **isto es, il es** ou même simplement par **es**.

« ce que » est souvent traduit par **lo que** : p.ex. **Es lo que io vole** = C'est ce que je veux. ■